

# ELŐSZÓ

Ez a társalgási könyv főként a Spanyolországba utazó magyar turistáknak készült, elsősorban a spanyolul nem tudóknak. Reméljük azonban, más is haszonnal forgathatja a könyvecskét, akár itthon nyelvtanulás közben, akár egy-egy dél-amerikai utazás során, hisz – eltekintve néhány tucat ibériai-spanyol szótól, gyakorlati tudnivalótól – ez a spanyol érthető egész Latin-Amerikában. Ezenkívül a könyv hasznos segítséget nyújthat a hosszabb kinntartózkodást tervező munkavállalóknak is.

Zsebkönyvünk a Tankönyvkiadónál 1975-ben megjelent *Spanyol Társalgás* című kötetre épül; a mostani változat igyekszik alkalmazkodni a modern városi ember igényeihez, így helyet kaptak például az internet, a közösségi oldalak vagy az online vásárlás szöfordulatai is.

A könyv formátuma, szerkezete nagyrészt követi a Tinta Könyvkiadó gondozásában eddig megjelent társalgási zsebkönyvekét.

A közreadott kész mondatokban a / jellel elválasztott szavak vagy mondatrészek a vagylagosságot fejezik ki, a választási lehetőséget adják meg a könyv olvasójának, például:

Használhatom a rádiót / a televíziót	¿Puedo usar la radio / la tele / el te-
/ a telefont / a hűtőszekrényt /	léfono / la nevera / la aspiradora
a porszívót / a vasalót / a haj-	/ la plancha / el secador de pelo?
szárítót?	

Egy-egy témakör áttekintését, szókincsének feldolgozását megkönnyítik a párbeszédes részek végén elhelyezkedő szószedetek. Ezeket a részeket a *Szavak és kifejezések* cím vezeti be, valamint a mellette lévő függőleges vonal különíti el tipográfiailag. Az egymás alatt itt szereplő szavak többnyire ábécérendben követik egymást, így a kötet a legfontosabb szavak szótáraként is használható. Gyakran olyan szavak is megjelennek ebben a részben, amelyek a társalgási részben nem szerepeltek, de egyes mondatokba szabadon beilleszthetők az ott megadott kifejezések helyére.

Az egy-egy szó szócsaládját és a jelentését pontosító kifejezéseket a szó alatt beljebb kezdve adtuk meg, például:

kanál

kávéskanál

leveseskanál

teáskanál

la cuchara

la cucharilla de café

el cucharón, el cazo

la cucharilla de té

A számokat minden esetben kiírtuk betűvel. A főneveket és mellékeveket indokolt esetben mindkét nemben megadtuk; egyébként csak hímnemben, és vastagon szedtük az utolsó mássalhangzót, ha a nőnemben egyszerűen *a*-ra cserélendő:

hideg

asszisztens

frío

asistente

Tehát a 'hideg' *frío* nőneme *fría*, az 'asszisztensnő' pedig *asistente*.

A könyv újdonságát a szöveg közben elhelyezett, főként kulturális információt tartalmazó „dobozok” jelentik. Ezekben leginkább olyan szavakat, kifejezéseket, fogalmakat magyarázunk meg, amelyek szorosan köthetők a spanyol kultúrához, és nincs magyar megfelelőjük, pl.:

A csillagokon kívül szokás a 'kulcsok' (*llaves*) számával jelölni a hoteleknél alacsonyabb kategóriájú szálláshelyeket.

Bízunk benne, hogy ezek a kulturális információk még inkább támogatják a nyelvtanulót abban, hogy a nyelvterületen mihamarabb eligazodjon és aktív nyelvhasználóvá váljon.

*Baditzné Pálvölgyi Kata és Scholz László*